



# CƠ QUAN QUẢN TRỊ PHẨM CHẤT KHÔNG KHÍ VÙNG VỊNH (BAY AREA AIR QUALITY MANAGEMENT DISTRICT)

## Chương Trình Không Khí Sạch năm 2009 Vùng Vịnh

### Các Thắc Mắc Thông Thường

#### **Chương trình không khí sạch là gì?**

Chương trình không khí sạch là sách lược toàn diện giảm thiểu ô nhiễm không khí từ các nguồn cố định - chẳng hạn như hãng xưởng và nhà máy tinh lọc - và kể cả những nguồn di động, như xe hơi, xe tải (cam-nhông), và máy móc thiết bị xây cất. Mục đích của chương trình không khí sạch là giảm thiểu ô nhiễm không khí để đáp ứng tiêu chuẩn phẩm chất không khí và bảo vệ sức khỏe công chúng. Hiện tại Vùng Vịnh đang vượt quá mức hạn định theo tiêu chuẩn ozone của tiểu bang và phải soạn thảo chương trình đáp ứng các tiêu chuẩn này.

Cơ Quan Quản Trị Phẩm Chất Vùng Vịnh (Bay Area Quality Management District, gọi tắt là 'Cơ Quan') đang soạn thảo *Chương Trình Không Khí Sạch năm 2009 Vùng Vịnh (Bay Area 2009 Clean Air Plan, gọi tắt là 'Chương Trình')* - đây là phần cập nhật của *Sách Lược Ozone năm 2005 Vùng Vịnh*. Cơ Quan sẽ hợp tác với các cơ quan toàn vùng sau đây để phát triển Chương Trình: Ủy Ban Vận Tải Nội Đô (Metropolitan Transportation Commission), Hiệp Hội Chánh Quyền Vùng Vịnh (Association of Bay Area Governments), Ủy Ban Bảo Tồn và Phát Triển Vùng Vịnh (Bay Conservation and Development Commission). Chương Trình sẽ:

- Xem xét lại sự tiến triển cải tiến phẩm chất không khí Vùng Vịnh trong thời gian qua đến nay.
- Hoạch định sách lược kiểm soát bao gồm "mọi biện pháp hữu hiệu" để đạt được mức hạn định theo tiêu chuẩn ozone của tiểu bang vào thời điểm hợp lý sớm nhất và giảm thiểu vấn đề chuyển chất ô nhiễm tiền chế ozone sang các vùng lân cận.
- Giải quyết các vấn đề ozone, vật chất dạng hạt, độc tố trong không khí và khí thải làm tình trạng ấm dần toàn cầu (greenhouse gases) bằng một chương trình tổng hợp duy nhất.

Theo lịch trình, Ban Giám Đốc Cơ Quan sẽ cứu xét thông qua *Chương Trình Không Khí Sạch năm 2009 Vùng Vịnh* vào mùa thu 2009.

#### **Vì sao Chương Trình Không Khí Sạch năm 2009 Vùng Vịnh lại liên quan đến tôi?**

Phẩm chất không khí tốt lành là điều quan trọng cho sức khỏe của quý vị và gia đình. Chương Trình cho biết những tiến triển - cho đến nay - về việc giảm thiểu ô nhiễm không khí, về những xu hướng và khó khăn thử thách mà chúng ta phải đối mặt trong quá trình không ngừng cải tiến phẩm chất không khí tốt đẹp hơn. Chúng tôi muốn nghe ý kiến của quý vị về cách giảm thiểu khí thải để có thể soạn thảo Chương Trình đạt được phẩm chất không khí tốt nhất và mang lại lợi ích cho sức khỏe cho mọi người trong cộng đồng và toàn vùng.

#### **Có những điều gì mới mẻ trong Chương Trình Không Khí Sạch năm 2009 Vùng Vịnh?**

Trước kia các chương trình phẩm chất không khí thường tập trung vào một chất gây ô nhiễm, và thường là ozone. Trong Chương Trình năm 2009, Cơ Quan sẽ lo liệu giải quyết nhiều chất gây ô nhiễm khác nhau bằng một chương trình tổng hợp duy nhất. Chương Trình sẽ giảm thiểu chất tiền chế ozone - cùng với các vật chất dạng hạt (PM), chất độc hại làm dơ không khí và khí thải làm tình trạng ấm dần toàn cầu (greenhouse gases) - để cải tiến sức khỏe công chúng, bảo vệ môi trường và khí hậu.

#### **Tình hình phẩm chất không khí tại Vùng Vịnh ra sao?**

Phẩm chất không khí tại Vùng Vịnh đã cải tiến đáng kể trong những năm gần đây nhờ vào những quy định nghiêm ngặt về khí thải từ các nguồn cố định và từ xe có động cơ. Mức ozone - đo theo số ngày mà vùng vượt quá hạn mức quy định theo tiêu chuẩn ozone - đã giảm xuống rất nhiều trong vòng 40 năm qua. Dù đã tiến bộ như vậy, Vùng Vịnh vẫn tiếp tục vượt quá hạn mức theo tiêu chuẩn cấp tiểu bang và liên bang về ozone và PM trong một số ngày. Ngoài ra, tiêu chuẩn phẩm chất không khí cấp tiểu bang và liên bang đều ngày càng nghiêm ngặt hơn, tình trạng ấm dần toàn cầu lại làm cho phẩm chất không khí thêm tệ hại, vì vậy chúng ta vẫn phải tiếp tục nỗ lực giảm thiểu ô nhiễm không khí.

#### **Chương Trình làm cách nào để cải tiến phẩm chất không khí?**

Chương Trình có nhiều biện pháp giảm thiểu khí thải từ cả nguồn cố định lẫn nguồn di động. Mặc dù Cơ Quan đã có nhiều cố gắng giảm thiểu khí thải từ nguồn cố định - chẳng hạn như hãng xưởng, nhà máy tinh lọc và tiệm giặt khô - Chương Trình cũng đề nghị một số biện pháp tiếp tục kiểm soát chặt chẽ hơn đối với các nguồn cố định. Những nguồn di động - xe hơi, xe tải, máy móc thiết bị xây cất, v.v... - là nguồn lớn nhất gây ô nhiễm không khí và tạo tình trạng ấm dần (greenhouse gases) tại Vùng Vịnh. Giảm thiểu khí thải từ nguồn di động - trong khi dân số và mức độ sử dụng xe cứ tiếp tục tăng lên - là khó khăn thử thách chính cho toàn vùng. Để hạ thấp lượng khí ô nhiễm do gia tăng mức độ sử dụng xe, Chương Trình sẽ đề nghị các biện pháp kiểm soát phương tiện lưu động và chuyên chở để giảm thiểu quãng đường đi lại của xe có động cơ, và khuyến khích đi bộ, chạy xe đạp, dùng phương tiện công cộng, sử dụng xe cộ và nhiên liệu sạch.





# Chương Trình Không Khí Sạch năm 2009 Vùng Vịnh

## Các Thắc Mắc Thông Thường (tt)

### Quy Định Phẩm Chất Không Khí: Phần Trách Nhiệm của Mỗi Nơi

	Cơ Quan	Nhiệm Vụ
Cấp liên bang	Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Quy định tiêu chuẩn phẩm chất không khí toàn quốc theo sáu loại chất gây ô nhiễm: ozone, carbon monoxide, nitrogen dioxide, sulfur dioxide, vật chất dạng hạt, và chì.</li> <li>◇ Giám sát các chương trình phẩm chất không khí sao cho luôn luôn đáp ứng tiêu chuẩn.</li> <li>◇ Thông qua những quy định cho các nguồn phát thải cấp liên bang, trong đó kể cả xe lửa, máy bay và tàu thuyền.</li> </ul>
Cấp tiểu bang	Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California (California Air Resources Board)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Quy định tiêu chuẩn phẩm chất không khí cấp tiểu bang về những chất gây ô nhiễm chính.</li> <li>◇ Giám sát các chương trình kiểm soát ô nhiễm không khí tại địa phương.</li> <li>◇ Thiết lập tiêu chuẩn khí thải cho xe có động cơ, nhiên liệu và sản phẩm tiêu thụ đã bán ra tại California.</li> </ul>
Cấp toàn vùng / địa phương	Cơ Quan Quản Trị Phẩm Chất Không Khí Vùng Vịnh (BAAQMD)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Soạn thảo chương trình đáp ứng tiêu chuẩn phẩm chất không khí.</li> <li>◇ Quy định và cấp giấy phép cho các nguồn cố định.</li> <li>◇ Trợ cấp và tài trợ các chương trình khuyến khích giảm thiểu khí thải từ nguồn di động.</li> <li>◇ Thực hiện chương trình <i>Cứu Nguy cho Không Khí (Spare the Air)</i> để khuyến khích dân chúng và doanh thương giảm thiểu phát thải những chất gây ô nhiễm không khí và khí ấm dần toàn cầu (greenhouse gases).</li> <li>◇ Hợp tác với các cơ quan cộng sự để điều phối hoạch định vấn đề sử dụng đất đai, chuyên chở, và phẩm chất không khí.</li> </ul>

### Làm cách nào để tham gia?

Chúng tôi luôn luôn đánh giá cao những sự đóng góp ý kiến từ quý vị. Có nhiều cách tìm hiểu thêm về Chương Trình và góp ý kiến.

- **Hãy tham gia.** Nên ghi tên vào danh sách nhận thư từ mạng lưới internet dưới đây để luôn luôn biết tin tức mới nhất về tiến triển và các giai đoạn quan trọng của Chương Trình.
- **Tham dự buổi họp.** Nên đến mạng lưới internet (ghi bên dưới) của Chương Trình để biết lịch trình hội thảo của chúng tôi. Mọi buổi hội thảo đều có cơ hội cho quý vị đóng góp ý kiến bằng lời nói hoặc văn bản.
- **Cung cấp thông tin bằng văn bản.** Cho biết ý kiến của quý vị về tiến triển của chương trình, về những biện pháp kiểm soát, và các vấn đề liên quan khác. Nên gửi ý kiến đến David Burch qua điện thư hoặc qua bưu điện Hoa Kỳ (xem bên dưới).

Muốn biết rõ hơn thì nên đến mạng lưới của Chương Trình:  
[http://www.baaqmd.gov/pln/plans/ozone/2009\\_strategy/index.htm](http://www.baaqmd.gov/pln/plans/ozone/2009_strategy/index.htm)

Người liên lạc:

David Burch, Principal Planner, [dburch@baaqmd.gov](mailto:dburch@baaqmd.gov) hay 415-749-4641  
 939 Ellis St., San Francisco, CA 94109

Hợp tác với:



### Ô Nhiễm Không Khí và Sức Khỏe

Có ba loại chất gây ô nhiễm không khí gây ra các vấn đề về sức khỏe tại Vùng Vịnh: ozone, vật chất dạng hạt (PM), và chất độc hại làm dơ không khí.

**Ozone:** Ozone thấp gần tầm mặt đất thường được gọi là khói mù. Ozone không phát thải trực tiếp ra không khí, mà được hình thành khi các chất tiền chế ozone, nitrogen oxide (NOx) và VOC (Volatile Organic Compound, hay Hợp Chất Hữu Cơ Dễ Bay Hơi) tạo phản ứng trong khí quyển khi có ánh sáng mặt trời. NOx và VOC phát thải ra từ xe có động cơ, các cơ sở kỹ nghệ, và sản phẩm tiêu thụ. Khi tiếp xúc với ozone thì dễ bị đau ngực, ho, và bệnh hô hấp.

**PM (Particulate Matter, hay Vật Chất Dạng Hạt):** PM là những hạt li ti hay giọt chất lỏng cực nhỏ lơ lửng trong không khí - chúng có thể thâm nhập sâu vào phổi người. Các cuộc nghiên cứu về sức khỏe cho thấy nếu tiếp xúc với PM thì sức khỏe sẽ bị ảnh hưởng nặng nề, trong đó kể cả bệnh hô hấp, hư hại phổi, và chết sớm. PM phát thải trực tiếp vào không khí, và cũng được hình thành từ phản ứng của các chất gây ô nhiễm dạng khí. Các nguồn tạo ra PM là động cơ diesel, khói từ cây gỗ cháy, các cơ sở kỹ nghệ, và hoạt động xây cất.

**TAC (Toxic Air Contaminant, hay Chất Độc Hại Làm Dơ Không Khí):** TAC là những chất gây ô nhiễm có thể gây ảnh hưởng nặng nề cho sức khỏe, ngay cả ở nồng độ thấp. Các TAC hết sức độc hại - chẳng hạn như benzene và hexavalent chromium - có thể gây nhiều ảnh hưởng về sức khỏe, trong đó kể cả ung thư, dị tật bẩm sinh, và hư hại não. Vật chất dạng hạt từ diesel (PM phát thải từ động cơ diesel) là dạng chất TAC phổ biến nhất tại Vùng Vịnh và tiểu bang.